

ENGLISH: VIETNAMESE

Dialogue

Domain: Education

Gender of English speaker: Female

Gender of LOTE speaker: Female

Scenario:

This dialogue is an interview between a mother, and a school Principal, Ms Karen Black. The mother is seeking information on how to process her daughter's enrolment at the school.

The dialogue begins now:

No.	Speakers	Segments	Words
1	ENGLISH	Good afternoon. I am Karen Black, the Principal. Thank you for your interest in enrolling your daughter at our school.	20
2	VIETNAMESE	Xin chào bà Black. Cảm ơn bà rất nhiều về cuộc phỏng vấn này. Chúng tôi đến Úc vài tháng trước và tôi muốn con gái tôi bắt đầu đi học càng sớm càng tốt.	
Translation		Good afternoon, Ms Black. Thank you very much for this interview. We arrived in Australia a few months ago and I want my daughter to start school as soon as possible.	31
3	ENGLISH	We can help you with the enrolment. Firstly, does your child have any health or medical conditions, such as allergies, that we need to be aware of?	27
4	VIETNAMESE	Không ạ. Con gái tôi khỏe mạnh và đã được chích ngừa đầy đủ cho độ tuổi của cháu. Cháu rất thông minh và đã hiểu được một chút tiếng Anh.	
Translation		No. My daughter is healthy and has received all the vaccines for her age. She is very intelligent and already understands some English.	23
5	ENGLISH	That is great! She will need to do a proficiency test in English to assess whether she may need language support.	21
6	VIETNAMESE	Cháu vẫn chưa thể viết tốt. Bài kiểm tra sẽ như thế nào? Có phải cháu sẽ không được nhận nếu cháu không làm tốt bài kiểm tra tiếng Anh không? Cháu vẫn còn rất nhỏ!	
Translation		She still can't write well. What will the test be like? Would she not be accepted if she doesn't perform well in English? She is still very young!	28
7	ENGLISH	Don't worry. The test is suitable for her age. It will assess her understanding of English and basic literacy skills according to the year she will be enrolled in.	29
8	VIETNAMESE	Tôi cũng muốn biết những giấy tờ nào là cần thiết cho việc ghi danh của cháu. Tôi không muốn cháu bỏ lỡ thêm bất kỳ buổi học nào nữa! Tôi sợ là cháu sẽ thua kém các bạn cùng lớp.	
Translation		I would also like to know what documents are necessary for her enrolment. I don't want her to miss any more classes! I'm afraid she will lag behind her classmates.	30
9	ENGLISH	We need proof of residential address, such as a utility bill, as well as the child's birth certificate and immunisation records. We will also need parents' details, visa status and passport	32

		copies.	
10	VIETNAMESE	Dạ được. Tôi sẽ chuẩn bị những giấy tờ đó và tôi sẽ mang đến sau trong tuần này. Tôi rất vui là cháu có thể bắt đầu đi học trong học kỳ này.	
Translation		Ok. I am going to organise those documents and I will bring them later this week. I'm very happy that she can start classes this semester.	26
11	ENGLISH	Is there anything else that you would like to know? Please feel free to contact us if you think about anything else later.	23
12	VIETNAMESE	Dạ không, bây giờ thì chỉ có vậy thôi. Cảm ơn bà rất nhiều, bà Black.	
Translation		No, that's all for now. Thank you very much, Ms Black.	11

End of Dialogue**Dialogue - Word Count**

Language	Total number of words	Number of segments with 20 or less words	Number of segments with 21-35 words	Number of segments with less than 10 words
ENGLISH	152	1	5	0
VIETNAMESE	149	1	5	0
Total	301	2	10	0